

- **1771**

GRIFFITHS, Ralph.

“Abstract of a Letter from Stephen De Visme, Esq; at Canton in China, &c. Containing an Account of an Earthquake at Macao, and a Short Description of a Singular Species of Monkes, &c.”,

in: *Monthly Review, Or, Literary Journal*, vol. 44 (1771): 71-73.

[Pr.; English; 3 pp.; ill.]

Available at:

[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nb04c1/TN\\_proquest4617632](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nb04c1/TN_proquest4617632)

- **1815-1823**

MORRISON, Robert.

*Dictionary of the Chinese Language in three parts.*

Macao: Honorable East India's Press, 1815-1823, 6 vols.

[Pr.; English and Chinese]

University Library, FB.477.7-12

- **1816**

MORRISON, Bannerman; MORRISON, Robert & BANNERMAN, James.

*Dialogues and Detached Sentences in the Chinese Language: With a Free and Verbal Translation in English. Collected from Various Sources. Designed as an Initiatory Work for the Use of Students of Chinese.*

Macao: Honorable East India's by P. P. Thoms, 1816.

[Pr.; English and Chinese]

University Library, Rare Books Reading Room, 840:4.b.80.1

- **1819-1820**

MORRISON, Robert.

*Dictionary of the Chinese Language.*

Macao: East India Company's Press, 1819-1820, 2 vols.

[Pr.; English and Chinese]

University Library, East Asian Reading Room, CRB.81.11

- **1828**

GONÇALVES, Joaquim Afonso.

*Grammatica Latina Ad Usum Sinensium Juvenum.*

Macao: In Regali Collegio Sancti Joseph, 1828.

[Pr.; Latin and Chinese]

University Library, East Asian Reading Room, FH.411.34

- **1828**

MORRISON, Robert.

*A Vocabulary of the Canton Dialect Part 3: Chinese Words and Phrases.*

Macao: East India Company's Press, 1828.

[Pr.; English and Chinese]

University Library, East Asian Reading Room, CRC.82.9-10

- **1829**

GONÇALVES, Joaquim Afonso.

*Chinese Art, consisting of alphabet and grammar, comprising models of different compositions.*

[Arte china: constante de alfabeto e Grammatica comprehendendo modelos das diferentes composicoens.]

Macao: Real Colégio de São José, 1829.

[Print.; Portuguese and Chinese; VIII, 502 pp.]

University Library, FB.434.1

- **1831**

GONÇALVES, Joaquim Afonso.

*Dictionary Portuguese-Chinese.*

[Diccionario Portuguez-China: no estilo vulgar mandarim e classico geral]

Macao: Real Colégio de São José, 1831.

[Print.; Portuguese and Chinese; IV, 973 pp.]

University Library, East Asian Reading Room, CRD.83.4

- **1832**

MEDHURST, Walter Henry.

*A dictionary of the Hok-kèèn dialect of the Chinese language, according to the reading and colloquial idioms: containing about 12,000 characters, the sounds and tones of which are accurately marked: and various examples of their use, taken generally from approved Chinese authors: accompanied by a short historical and statistical account of Hok-kèèn: a treatise on the orthography of the Hok-kèèn dialect; the necessary indexes, &c.*

Macao: East India Company's Press, 1832.

[Pr.; English and Chinese]

University Library, East Asian Reading Room, CRB.83.4

- **1833**

GONÇALVES, Joaquim Afonso.

*Dictionary Chinese-Portuguese.*

[Diccionario China-Portuguez]

Macau: Real Colégio de São José, 1833.

[Print.; Portuguese and Chinese; V, 1028 pp.]

University Library, East Asian Reading Room, CRD.83.3

- **1834**

DAVIS, John Francis & GUANZHONG, Luo.

*Poeseos Sinensis Commentarii = On the Poetry of the Chinese (from the Royal Asiatic Transactions): To Which Are Added, Translations & Detached Pieces.*

Macao: East India Company's Press, 1834.

[Pr.; Latin, English and Chinese]

University Library, Rare Books Reading Room, XIV.4.39

- **1835**

LJUNGSTEDT, Andrew; KNIGHT, John & MITFORD, John.

“British Relations with China. Contribution to an Historical Sketch of the Domestic and Foreign Relations of Macao, and of the Roman Catholic Church in That Settlement.”

in: *The Gentleman's Magazine: And Historical Review*, 1835: 501.

[Pr.; English]

Available at:

[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN\\_proquest8472948](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN_proquest8472948)

- **1836**

GONÇALVES, Joaquim Afonso.

*Vocabularium Latino-sinicum Pronuntiatione Mandarinina Latinis Literis Expressa.*

Macao: Real Colégio de São José, 1836.

[Pr.; Latin and Chinese].

University Library, FB.477.13

- **1840**

“Burford’s Panorama of Macao”,  
in: *Court and Lady's Magazine, Monthly Critic and Museum* 19 (1840): 83.

[Pr.; English]

Available at:  
[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nb04c1/TN\\_proquest2679444](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nb04c1/TN_proquest2679444)

- **1840**

SHUCK, J. Lewis.

*Portfolio chinensis: or a collection of authentic Chinese State Papers illustrative of the present position of affairs in China (with a translation, notes and introduction by J. Lewis Shuck).*

Macao: F. F. Cruz, 1840.

[Pr.; English and Chinese]

University Library, East Asian Reading Room, CRC.84.2

- **1841**

BRIDGMAN, Elijah Coleman.

*A Chinese Chrestomathy in the Canton Dialect.*

Macao: S.W. Williams, 1841.

[Pr.; English and Chinese]

University Library, East Asian Reading Room, CRB.84.2

- **1841**

CALLERY, Joseph Marie.

*Chinese phonetic writing system.*

[Systema phoneticum scripturae Sinicae.]

Macao: [J. M. Callery], 1841, 2 vols.

[Pr.; Latin and Chinese]

University Library, Rare Books Reading Room, XV.19.20

- **1841**

SYMONS, Edward William.

*The Law Relating to Merchant Seamen: Arranged Chiefly for the Use of Masters and Officers in the Merchant Service.*

Macao: at the Canton Pres Office, 1841.

[Pr.; English]

University Library, Rare Books Reading Room, Ant.d.28.1188

- **1842**

[An Officer in China].

*The Fair Chinese Maid: A Tale of Macao, in Rhyme.*

London: Joseph Thomas, 1842.

[Pr.; Chinese]

University Library, Rare Books Reading Room, LO.30.7

- **1842**

“Macao”,  
in: *Baptist Missionary Magazine*, August 1842, Vol.22(8): 221.

[Pr.; English]

Available at:

[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN\\_proquest123977198](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN_proquest123977198)

- **1845**

“Macao”,  
in: *The Mirror of Literature, Amusement, and Instruction*, vol. 14 (1845): 261-63.

[Pr.; English]

Available at:

[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN\\_proquest2831008](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN_proquest2831008)

- **1857**

NYE, Gideon.

*The Rationale of the China Question: Comprising an Inquiry into the Repressive Policy of the Imperial Government, with Considerations of the Duties of the Three Treaty Powers, England, France, & America, in Regard to It; And a Glance at the Origins of the First and Second Wars with China, with Incidental notices of the Rebellion.*

Macao: [Printed at the Friend of China Office], 1857.

[Pr.; English]

University Library, East Asian Reading Room, CRB.85.5



- **1866**

“Interior of the Theatre at Macao, China”,  
in: *The London Reader: Of Literature, Science, Art and General Information*, vol. 7  
(1866): 265.

[Pr.; English]

Available at:

[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN\\_proquest3715272](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN_proquest3715272)

- **1867**

MAYERS, William Frederick.

*The Treaty Ports of China and Japan: a complete guide to the open ports of those countries, together with Peking, Yedo, Hong Kong and Macao, forming a guide book & vade mecum for travelers, merchants and residents in general.*

London: Trübner and C<sup>o</sup>. & Shortrede and C<sup>o</sup>., 1867.

[Pr.; English]

University Library, East Asian Reading Room, CRC.86.86

- **1867**

SAMPAIO, Manuel de Castro

*The Chinese of Macau.*

[Os Chins de Macau.]

Hongkong: Typ. de Noronha, 1867, [XI] 149 pp.

[Pr.; Portuguese]

University Library, East Asian Reading Room, CRD.86.28

- **1870**

“The Macao Theatre”,  
in: *The Orchestra*, vol. 14 (1870): 357-358.

[Pr.; English]

Available at:  
[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN\\_proquest7633990](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN_proquest7633990)

- **1871**

ROSE, Walter

“Macao”,  
in: *Journal of Literature, Science and Art*, Jul 1, 1871, Vol.VI (118), 14.

[Pr.; English]

Available at:  
[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN\\_proquest124317514](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN_proquest124317514)

- **1883**

*A Guide to Hongkong, with a Short Account of Canton and Macao, and Embracing Many Chapters of Interest Relating to the Far East.*

Hongkong: W. Brewer, 1883.

[Pr.; English]

University Library, Rare Books Reading Room, RCS.Case.b.17

- **1892**

GUNNISON, Charles A.

*In Macao.*

San Francisco: Commercial Pub. C<sup>o</sup>., 1892.

[Pr.; English; 39 pp.]

University Library, Manuscripts Reading Room, Ser.9.Reel G-29

- **1892**

VASCONCELLOS, José Leite de.

*On the Portuguese dialect of Macao: Presentation of a memoir for the 10<sup>th</sup> session of the International Orientalist Congress.*

[Sur le dialecte portugais de Macao: Exposé d'un memoire 11estine à la 10<sup>ème</sup> session du Congrès international des Orientalistes.]

Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[Pr.; French, 9 pp.]

University Library, Rare Books Reading Room, 760.c.89.10

- **1900**

“Macao”,  
in: *New York Times*, December 2, 1900, p.19.

[Pr.; English]

Available at:

[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN\\_proquest95943358](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN_proquest95943358)

- **1900**

RAQUEZ, Alfred.

*In the land of pagodas. Voyage Notes.*

[Au Pays des Pagodes. Notes de Voyage: Hongkong, Macao, Shanghai, Le Houpé, Le Hounan, Le Kouei-Tcheou. Avec préf. par le général Tcheng Ki-Tong.]

Shanghai: Imprimerie de la Presse Orientale, 1900 [Macao: pp. 57-63].

[Pr.; French]

University Library, 625:15.b.90.1

- **1902**

MONTALTO DE JESUS, Carlos Augusto.

*Historic Macao.*

Hong Kong: Kelly & Walsh, 1902 [VI, 358 pp.; ill.; 22 cm.]

[Pr.; English]

University Library, 625:3.c.90.6

- **1908**

“Macao”,  
in: *The Youth's Companion*, December 24, 1908, Vol.82(52), 654.

[Pr.; English]

Available at:

[https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN\\_proquest127142931](https://idiscover.lib.cam.ac.uk/permalink/f/1nbo4c1/TN_proquest127142931)

- **1919**

MUNDY, Peter.

*The Travels of Peter Mundy, in Europe and Asia, 1608-1667. Volume 3 Travels in England, Western India, China Etc. 1634-1638: Part 1 Travels in England, Western India, Achin, Macao and the Canton River, 1634-1637; Part 2 Travels in Achin, Mauritius, Madagascar and St. Helena 1638.*

London: Hakluyt Society, 1919.

[Pr.; English]

Geography Library, Main Library HAK2-45

- **1924**

ORANGE, James.

*The Chater Collection; Pictures Relating to China, Hongkong, Macao, 1655-1860; with Historical and Descriptive Letterpress by James Orange (illustrated).*

London: Thornton Butterworth, 1924.

[Pr.; English]

Fitzwilliam Museum, Reference Collection, N5250 .C39

- **1929**

COMISSÃO Executiva da Participação de Macau na Exposição Portuguesa em Sevilha.

*Macau.*

*Monografias, Artigos, Mapas e Gráficos Estatísticos Coligidos para a Representação da Colónia de Macau na Exposição Portuguesa em Sevilha.*

Macau: N. T. Fernandes, 1929.

[Pr.; Portuguese]

Ancient India and Iran Trust Library, Main Library F41E 21

- **1938**

*Anuário de Macau.*

Macau: Repartição Central dos Serviços Económicos e Centro de Informação e Turismo, 1938.

[Pr.; Portuguese]

University Library, L624.c.6.7

- **1941**

GOMES, Luís Gonzaga.

*Vocabulário Cantonense-Português.*

Macau: Imprensa Nacional, 1941.

[Pr.; Portuguese and Chinese]

University Library, FB.487.5